

EUSKO IZENENKO EUSKAL HERRIKO TOKIKO MONETAREN BESTA HANDIA
LA GRANDE FÊTE DE L'EUSKO, LA MONNAIE LOCALE DU PAYS BASQUE

EUSKO EGUNA 2024

SAMEDI 13 AVRIL
APIRILAK 13 LARUNBATA
EZPELETA-ESPELETTE

LABORARIEN ETA ARTISAUEN MERKATUA
HAURRENDAKO ANIMAZIOAK ETA JOKOAK
TIMOTHÉE PARRIQUEN HITZALDIA
PILOTA DESAFIOA BENGOETXEAREKIN
DANTZA IKUSKIZUNA
LABORARIEN BRUNCH-A ETA TARTI'BESTA



MARCHÉ FERMIER ET ARTISANAL
ANIMATIONS ET JEUX POUR ENFANTS
CONFÉRENCE AVEC TIMOTHÉE PARRIQUE
DÉFI PELOTE AVEC OINATZ BENGOETXEA
SPECTACLE DE DANSE
BRUNCH PAYSAN ET SOIRÉE TARTI'FÊTE

PATXI TA KONPANIA - KONTRABANDA - DJ DOY

euskalmoneta.org/euskoeguna



Udaberri honetan ere Eusko Eguna ospatuko da Ezpeletako merkatu estalian. Aktibitate eta animazio anitz izanen dira, eta biharko lurraldea sortzen ari diren alternatibak nabarmenduko dira. Eusko Eguna bateratzailea izanen da, topaketaz eta solasaldiz betea, belaunaldiak nahasiko dira, beti giro goxo eta alai.

Eusko Eguna, la journée de l'Eusko, fait son retour ce printemps au marché couvert d'Espelette. Ce sera une grande fête populaire aux nombreuses activités et animations, qui mettra en avant les alternatives qui façonnent le territoire de demain. Une journée fédératrice, riche en rencontres et échanges, qui verra se croiser les générations dans une ambiance festive et chaleureuse.



EGITARAUA

ANIMAZIOAK ETA IKUSKIZUNAK

10:00 - Elkarteen herrixka, kanpoko korralean, 16:00ak arte.

10:00 - Itsuen futbol erakustaldia, trinketean.

10:30 - Ezpeletako herriaren bisita gidatua, abiatzea Patronaiaren salatik.

11:00 - Euskara inimizio tailerra, merkatu estalian.

11:00 - Pilota desafioa Bengoetxearekin, pilota plazan.*

13:00 - Txitxirioak Txarangak laborarien brunch-a animatuko du.

14:00 - Tipli Tapla batukada, abiatzea merkatu estalitik.

14:30 - Herri kirolak Gaiaren eskutik, pilota plazan, 16:30ak arte.

15:00 - Kermezako jokoak, kanpoko korralean. 18:00ak arte, sari asko irabazteko!*

15:30 - Harrapari baten laxatzea, zelaigunean.

16:00 - Pontx-en ikuskizuna, Patronaiaren salan.*

16:30 - Tipli Tapla batukada, abiatzea pilota plazatik.

17:00 - Zango-makolen ikuskizuna, Lous Bidaous dantza konpainiak eskainirik, merkatu estalian.

18:00 - Patxi eta Konpania taldeak *Dantza Piko* eskainiko du, dantzari batekin eta lau musikarirekin.

19:30 - Herrian Kantuz

20:30 - Kontrabanda

00:00 - DJ Doy

ZER IZANEN DA JATEKO?

Eguerdian: Laborarien brunch-a, Eusko Egunaren merkatuko produktuekin, eta sukaldeburuen eta herriko ostalerren pintxoak.

Egun osoan molde jarraikian: matahamiak, fritak, eta taloak (xingarra, mistoa edo begetarianoa).

Arratsean: Tarti'besta! Merkatuko produktuekin ere, klasiko handi bat moldatuko da: tartifleta. Bertsio begetarianoa eskainiko da ere.

Sartzea urririk eta libro denentzat, goizetik gauera

LABORARIEN ETA ARTISAUEN MERKATUA, JANTZI ETA SEHASKA HUSTEA

10:00etatik 16:00etara, ibilaraz ezazue tokiko moneta eskutik eskura!

HITZALDIA: "EUSKOA, HAZKUNDE-ONDOKO GIZARTERAKO TRANTSIZIO-TRESNA"

Mugagabeko hazkundera ezinezkoa denez mundu mugatu batean, desazkundera beharrezkoa ote da? Eta nola gauzatzen da hori gure lurraldean?

11:00etatik 13:00ak arte, Patronaiaren salan. Hizlariak: **Timothée Parrique** ekonomialaria, *Ralentir ou périr* liburuaren idazlea; **Elise Dilet Bizi!**-ko militantea, *Euskal Herria Burujabe* lurralde-proiektuaren idazlea; eta **Maitena Curutchet** Euskal Hirigun Elkargoko kontseilari ordezkaria, ekonomia sozial eta solidarioaren arloan.



PROGRAMMATION

MARCHÉ FERMIER ET ARTISANAL, VIDE-POUSSETTE ET VIDE-DRESSING

De 10h à 16h, faites circuler la monnaie locale !

CONFÉRENCE « L'EUSKO : UN OUTIL DE TRANSITION POUR UNE SOCIÉTÉ POST-CROISSANCE »

La croissance infinie est impossible dans un monde fini, alors faut-il parler de décroissance ? Et comment cela se traduit localement ?

De 11h00 à 13h00 à la salle du Patronage, conférence avec l'économiste **Timothée Parrique**, auteur du livre *Ralentir ou périr* la militante de Bizi! **Elise Dilet**, co-rédactrice du projet de territoire *Euskal Herria Burujabe*, et la conseillère communautaire à l'agglomération Pays Basque **Maitena Curutchet**, déléguée à l'ESS.

ANIMATIONS ET SPECTACLES

10h00 : Village associatif dans la cour extérieure, jusqu'à 16h.

10h00 : Démonstration de cécifoot au trinquet.

10h30 : Visite guidée du village d'Espelette, départ depuis la salle du Patronage.

11h00 : Atelier initiation euskara, marché couvert.

11h00 : Défi pelote avec Bengoetxea, au fronton.*

13h00 : Txitxirioak Txaranga animera le brunch paysan.

14h00 : Batucada Tipli Tapla, départ du marché couvert.

14h30 : Jeux traditionnels avec Gaia, au fronton, jusqu'à 16h30.

15h00 : Jeux de kermesse dans la cour extérieure. Jusqu'à 18h00, nombreux lots à gagner !*

15h30 : Lâcher de rapace sur l'esplanade verte.

16h00 : Spectacle de Pontx, à la salle du Patronage.*

16h30 : Batucada Tipli Tapla, départ du fronton.

17h00 : Spectacle d'échasses avec la compagnie Lous Bidaous, dans le marché couvert.

18h00 : Patxi eta Konpania : *Dantza Piko* avec un danseur et quatre musiciens.

19h30 : Herrian Kantuz

20h30 : Kontrabanda

00h00 : DJ Doy

QU'EST-CE QU'ON MANGE ?

A midi : Brunch paysan, préparé à partir des produits du marché d'Eusko Eguna, et pintxo des chefs et restaurateurs du village.

En continu toute la journée : crêpes, frites, et plusieurs déclinaisons de talo.

Le soir : Tarti'fête ! Toujours à partir des produits du marché, un grand classique sera revisité : la tartiflette (avec sa version végétarienne).

Tout l'événement est gratuit en accès libre



HAURRENDAKO EGITARAUUA

10:00-16:00 - Animazio anitz elkarteen herrixkan, merkatu estalian (ipuin irakurraldia, Euskal Herriko landare-motak eta kabalak ezagutzeko tailerra, etab.)

10:00-11:30 - Itsuen futbol erakustaldia, trinketean

10:00-13:00 - Antzara joko erraldoia, merkatu estalian

11:00-18:00 - Ibilaldiak asto bizkarrez, Patronaiaren salaren ondoan

13:00-17:00 - Hazi-bonben tailerra, merkatu estalian

14:30-15:30 - Herriko kirolak, pilota plazan

15:00-18:00 - Kermezako jokoak kanpoko korralean

15:30 - Harrapari baten laxatzea, zelaigunean

16:00-17:00 - Pontx pailazoaren ikuskizuna,

Patronaiaren salan



PROGRAMME ENFANTS

10h00 - 16h00 : Nombreuses animations au village associatif (lecture de contes, atelier de découverte des races et variétés agricoles du Pays Basque, etc.)

10h00 - 11h30 : Démonstration de Cécifoot au trinquet

10h00 - 13h00 : Jeu de l'oie géant au marché couvert

11h00 - 18h00 : Balades à dos d'âne, départ à côté de la salle du Patronage

13h00 - 17h00 : Ateliers bombes à graines au marché couvert

14h30 - 15h30 : Jeux traditionnels au fronton

15h00 - 18h00 : Jeux de kermesse dans la cour extérieure

15h30 : Lâcher d'un rapace sur l'esplanade verte

16h00 - 17h00 : Spectacle du clown Pontx, salle du Patronage

1 eusko
= 1 euro



NORK BERE MONETA HAUTATZEA, BOTEREA BERRESKURATZEA DA!

Ekonomia birkokatze eta tokiko enplegua babesteko.
Trantsizio ekologikoa zaltzeko eta zirkuitu laburrak garatzeko.
Euskara biziarazteko.
Laborantza herrikoa, hurbileko merkataritza eta lurraldeko elkarteak sustatzeko.

CHOISIR SA MONNAIE, C'EST REPENDRE LE POUVOIR EN MAIN !

Pour relocaliser l'économie et soutenir l'emploi local.
Pour accélérer la transition écologique et développer les circuits courts.
Pour faire vivre la langue basque.
Pour renforcer l'agriculture paysanne, les commerces de proximité et les associations du territoire.



nik ere bai!
je m'y mets !

IREKI DUT EUSKO KONTUA 5 MINUTUZ
J'OUVRE UN COMPTE EUSKO EN 5 MIN

euskalmoneta.org